

Rut

Elimélec pjeyoga

¹⁻² Domer shäng kjlara ko Elimélec, boy ko Noemí,* wapga domerga do pjök ko Majlón, Quilión. Elimélec, e efrateo, Belén so. Belén kjokyo, e Judá tjëyoga kjokyo obi. Israel tjëyoga pjlyo llëm obi dbaryoshko ga pjli shrono ara kjok eshko. E kjïshko ga Elimélec to jek öötong beno sök Moab kjokyo, ba pjeyoga li tjok.

³ Eshko ga Elimélec shinmotkonoe. Ba boy Noemí beno sök eshko, ba wapga do pjök tjok. ⁴ E irgo ga ba wapga orkwosmono walëga Moab so tjok, kjlara ko Orfa, kjlara ko Rut. Gueniyo öötong luyo sak kwara (10) ga ⁵ Majlón, Quilión, e shinmotkono lok. Eni ga Noemí beno sök wa dret, lanma dret bakoe.

Rut, Noemí

⁶⁻⁷ Eshkoshko ga Israel tjëyoga kjimtara Jehovaharé, ga pjli dbaryo li pjirae. Roy kura Noemíré eshko Moab kjokyo. E kjïshko ga wotjlik to iröng Judá tjëyoga kjokyo obi, ba pjlaydoga do pjök li tjok le. Opshik kjok eshko dwayo kwlëshko ga ⁸ tjlé ba kong lok ga «Pjäy nom jek iröng bomi mekëga shwoy. Tja, bor wapga, tjawa woydoromi, kjimtoromi ara. E kjïshko ga rokër Jehovahá kong ga pjäy woyde, pjäy kjimte eni bakoe. ⁹ Pjäy kong

* **1:1-2** Hebreo tjlökwö Noemí, e wolësowa loklo.

lanma wlēya jek obi, pjāy ber löng wopjlú bomi ushko wlo» le. E irgo ga lö shira,[†] tja toe loklo.

Kuya lok ga slar tira llēm, ¹⁰ ga tjlē ba kong ga «Llême. Tjawa jek bop tjok, bop pjeyoga löng lishko» le.

¹¹ Gueniyo kuya ga tjlē ba kong lok ga «Toguëga, pjāy to iröng obi. ¿Pjāy jek bor tjok lēmi kjēr llēno? Tja wapga orkwosmok bomi tjok wlo ame.

¹² Pjāy to iröng bomi ushko. Tja këguë anmoyō, tja orkwosmok obi wlo. Tja kjwe orkwosmono eeri jā, ga wapga domerga weno tjeng bor kong jekdo kjwe ga ¹³ pjāy orkwosmok llēm, äär jong epga äär këkboga dbaryo guing llême. Pjāy jek bor tjok llême. Llēye weno bomi kong li, e kjange. Gueniyo llēye weno bor kong li, e kjang anmoyō, Jehová opyono shäng bor wloyo kjīshko» le.

¹⁴ Kuya lok ga slatong jek obi. Eshko ga Orfa, ba em lö shira, ga brikotong toe. Gueniyo Rutda jek pjā ba em li go, to rayara llême. ¹⁵ Eshko ga Noemí tjlē ba kong ga «Bop kjlara kjwe ĩzong. To jek iröng ba pjeyoga löng lishko. To ba sböpga baīya poshrök iröng obi. Pja to ba tjok dey» le.

¹⁶ Kuya ga tjlē ba kong ga «Pja yorkër woýdë jlökoyo.

Tja ichëp bop rayë llême.

Pja jek kjone ga

tja jek bop tjok eshko.

Pja äär sök kjone ga

tja äär sök bop tjok eshko.

Bop pjeyoga lëp li,

e ber bor pjeyoga bakoe.

[†] 1:9 Lō shik lanyo, e tak pjang Génesis 27.26 go.

Bop Sbö lëp li,

e ber bor Sbö bakoe.

17 Pja shinmotkë äär kjone ga
tja shinmotkë ber eshko bakoe.

Pja jnekoba kjone ga
tja jnekoba eshko bakoe.

Tja tjlë bop kong jlökoyo ga
shji löng së obishko ga
pja äär kjone pogo ga pja rayër llëme.

Rokër Jehová kong ga
shäryoror eni llëm wleni ga
tja shdüya» le.

18 İya Noemirë ga raye woydë Rutdë llëm ku-
zong ga llëye lara ba kong ame. 19 Eni ga jek lok
pjöyikong.

Öötong löng Belén kjokyo ga nopga shdöktong tjlë
ara. Walëga eshko so tjlë lok ëng kong ga «¿Kjwe
Noemí llëmdo?» le lok eni.

20 Kuya Noemirë ga tjlë ba kong lok ga «Tja
kowëmi Noemí ame. Jehová, llëye shärye woydë li
shärye ga pjlúe. Ga tja iara beno sök woydë ara. E
kjishko ga tja kowëmi Mara† shara. 21 Tja opshino
na dwayoshko ga llë pogo woydër li tjok. Gueniyo
tja söra Jehovárë tek iröng or rorëe. Opyono shäng
bor wloyo. ¿Eni ga tja kowëmi Noemí sorëro?» le.

22 Eni ga Noemí opshino tek Moab kjokyo dwayo
ba pjlaydo Rut, Moab so li tjok. Öötong löng Belén
kjokyoshko ga dwla bo kjrozlong dbaryo li soyëba
löng kjwlëe.

† 1:20 Hebreo tjlökwo Mara, e kë ara loklo. Ba kong ga tjlë ga «Tja
iara sök kë ara», e «Tja iara sök woydë ara» loklo.

2

Rut ëng wļëno Booz tjok

¹ Domer shäng kjlara ko Booz, e Elimélec, Noemí lanma dëna li pjeyo. E dbur ara bakoe.

² Dbar kjwara ga Rut tjļë Noemí kong ga «Rokër bop kong ga tja ichos jek oba parkë dwļa skok lōng lishko. Eni ga ëbo, tja iche kjwe dwļa bo beno tjeng ba irgo li tōng» le.

Kuya ga tjļë ba kong ga «Jōlö, toguë» le. ³ Eni ga Rut jek öötong shäng dwļa bo kjrëba lōng li irgo. Shäng parkëshko li kjokyo sogo, e Booz, Elimélec li pjeyo.

⁴ Eshko ga Booz tek tjwe shäng Belén kjokyo dwayo ga tjļë ba parkagaga lōng li kong ga «Miga. Pjāy kjimtaga ber Jehovárë» le.

Kuya lok ga tjļë ba kong ga «Kjobe. Pja kjimtaga ber Jehovárë bakoe» le.

⁵ Eshko ga tjļë ba parkagaga tjeng li kägäyo kong ga «¿Walë shäng kjwe ë pjeyo?»

⁶ «Kjwe Moab so. Walë to tek Noemí tjok Moab kjokyo dwayo li kjwe. ⁷ Kjok shrōngto ga tjļë bor kong ga “Tja ichos dwļa bo llë beno tjeng ba skogaga irgo li tōng sira” le. Ga “Jōlö” lër ba kongshko ga jek parkë, ga beno shäng parkë kjweshko. Woshtono shäng eeri jā ukwang kjwe dorko» le ba kong.

⁸ Eshko ga Booz jek Rut zlong bäng, ga tjļë ba kong ga «Chiya, tja kuzong. Pja dwļa bo tōng shto oblë llëme. Pja ber shäng jūshko bor parkagaga walëga tjeng wle tjok. ⁹ Domerga to lōng dwļa bo skok tjeng li tōngshko ga pja parkë jek ba irgo. Pja twe lok tjötö llëme loror bor parkagaga domerga

kong tjän. Ga pja wodogroshko ga di kjrëp di bakpwo dlina domergarë tjeng wle roy dwayo» le.

¹⁰ Kuya ga kjök tono, kujono bokdo kjlay klung go, tjlä ga «Tja shto oblë so. ¿Bop bokso ga tja pjluë lëp ega?»

¹¹ «Pja roy kuror uunkong. Bop lanma wolono tek'lëkong ga bop ëm, e kjimtëp shäng ara. Bop data, bop mekë, bop kjok, e rayorop pjir, ga pja to tek shrono beno sök nopga miydëp llëm löng li tjok.

¹² Jehovahá, e Israel tjëyo Sbö. Pja opyono beno sök ba sjägä dirko wleni, pja de wlo. Eni ga rokër ba kong ga pja potjwlëya, llëye shäryorop li kjishko» le ba kong.

¹³ Kuya ga tjlä ba kong ga «Woydër ga bop bokso ga tja pjluë lëp ÿyado. Bop tjlökwö, tja ie dbokjrë jek obi. Tja tjwlö llëm, bop parkagaga walëga tjeng wle dorko. Eni ëmdë ga pja tjlä shäng bor kong yötso, wlëpe» le.

¹⁴ Ga öötong iozlong dloyo goshko ga Rut rokara Boozdë, tjlä ba kong ga «Pja tegö. Pjlung shosho suk pjir wle kjros, ga pös kjillgwo bo dyo shpoä wle go, ga uozong» le. Kuya ga wloktëng sök parkagaga tjeng li tjrëko, ga kong dwla jnena tjeng li twara Boozdë ba kong kjwöböso. Eni ga kjrara, uara beno shäng bö tjung, wopjlú, ga beno obie.

¹⁵ E irgo ga jek dwla skok tjeng li töng obi, ga Booz tjlä ba parkagaga löng li kong ga «lëmi dwla töng kjone pogoshko, töya töng tjeng dluw wleshko ëmdë ga wëyë. ¹⁶ Dwla skomi, tömishko ga lomi pjlobö pjlobö, töya bomi irgo wlo. Ga kong llëye lëmi llëme» le.

¹⁷ Eni ga Rut dwla bo töno shäng kjok eshko äär jong kjok senge. E irgo ga kjwokära bayo gök

kësbang tjung wleni kjwo sak kjwara (10).^{*} 18 E irgo ga söra jek u lok lishko, ga pina ba em kong. Dli twara ba kong llamo li shira, twara ba kong, ue wlo bakoe.

19 İya ga tjlë ba kong ga «¿Eerishko ga pja dwla bo töng shäng kjone? ¿Pja parkë shäng kjone? Pja kjimtara kjok sogo lirë ara kjishko ga rokër Jehovahá kong ga e kjimte ara bakoe» le.

Kuya ga tjlë ba kong ga «Tja parkono domer shäng kjlara ko Booz tjok» le.

20 Kuya ga tjlë ba kong ga «Eni ga rokër Jehovahá kong ga e kjimte. Jehovahá, shji nopga löng së obi li kjimte jlökoyo. Nopga wolono tjän li kjimte bakoe. Shji kjimte bi pjeyoga soshko tjeng lirë kjluwe. Ga bi pjeyoga kjlara jüni, e Booz» le.

21 Eshko ga tjlë ba em kong ga «Tja ichara ber shäng eshko, ba parkagaga walëga tjeng li tjok, äär dwla bo kjrozlong dbaryo pjitong guing» le.

22 Kuya ga tjlë ba kong ga «Toguë, pja ber shäng ba parkagaga walëga tjeng li tjok ga ber bop kong pjluë. Pja jek shto oblë kjwe ga llëbo wen bop kong owa kjwe» le.

23 Eni ga Rut beno shäng parkë Booz parkagaga walëga tjeng li tjok, dwla bo kjrozlong dbaryo pjitong guing. Gueniyo beno sök ba em shwoy.

3

Rut öör dwla kjwokäzlong shtoyo

1 Dbar kjwara ga Noemí tjlë Rut kong ga «Toguë, pja kong lanma wlën kjlara, pja ber sök shtoyo pjlu

* **2:17** Gök kësbang tjung wleni kjwo sak kjwara (10), e bayo litro sak pjök (20) dik.

wlo. ² Booz, pja parkë shäng ba parkagaga walëga tjeng li tjok, e bi pjeyo. Kuzong. Eeri shkëyo ga to ba dwla kjwokäk. ³ Eni ga pja nom wë, pja poshtis poshtikklo lõ pjlëblë go, ga pja doynos shwong pjlú wleniyo go. E irgo ga pja to parkë shäng lishko, gueniyo pja opping wëlä ba kong llëm, äär iono, di iono pjir guing. ⁴ Eshko ga pë buk kjoneshko ga ïp yõtso. E irgo ga pja jek ba zlong bäng, ba kjinyoklo dre lëkong li kjëp, ga pja opbuk buk eshko. Eshko ga llëye shäryëp wlo li le bop kong» le.

⁵ Kuya ga tjlë ba kong ga «Llëye lëp bor kong li shäryër eni» le. ⁶ Eni ga opshino to jek eshko, ga llëye lara ba ëmdë ba kong kës li shäryara eni.

⁷ Ga Booz iono, di iono pjirshko ga beno shäng wopjlúe. E irgo ga jek opbuno, pë buk dwla töng tjeng dluw li zlong bäng. Wop tjok ga Rut jek shäng wora wora, öötong shäng ba zlong bäng, ba kjinyoklo dre lëkong li kjara, ga opbuno buk eshko. ⁸ Kjek rong dik ga Booz buk li polläk, ga wolleno. Ga workwë jek kalëkongshko ga kuya ga walë buk ba dre zlong bäng kjlara, ⁹ ga tjlë ba kong ga «¿Pja ëro?»

«Tja bop parkaga Rut. Tja kjimte bor pjeyoga soshko kjlara jüni lirë kjluwe. Ga kjlara jüni, e pja. Woydër ga pja orkwosmok bor tjok» le ba kong.

¹⁰ Kuya ga tjlë ba kong ga «Chiya, rokër Jehová kong ga pja kjimte. Domerga dwlas bor kjinmo tjeng ara. Kjone kjone dbur ara, kjone kjone song wleniyo. Wlënop kjlara jüni kjwe, orkwosmok bop tjok wlo. Gueniyo shäryorop eni llëme. Tja bop lanma shinmotkono li pjeyo kjïshko ga pja opshäryono beno ba kong pjlú, llëye shäryorop pjlú ba

kong dēnashko li kjinmo. ¹¹ Chiya, llēye bangkjrēp llēme. Llēye lēp bor kong li shāryēr. Bor pjeyoga kjok ēre so lōng kēs li ommydē ga pja walē wotjlik pjlú wleniyo.

¹² »Jlōkoyo ga tja bop pjeyo soshko. Gueniyo domer shāng kjlara obi, bop pjeyo soshko anmoyō bor kjinmo. ¹³ Eeri shkēyo ga pja ber buk na. Bong kjok shrōngto ga tja to lan ba tjok, pja dere, de pja de woydē llēmde, e miydēr wlo. Pja de woydē ga pja de. Gueniyo woyde llēm ga lēr bop kong jlōkoyo Jehová ko go ga pja dēr. Pja pos buk bop shtoshko kjwey äär jong bong kjok shrōng guing. ¹⁴ Gueniyo pja öör buk na, woydēr ga miydēba llēme» le.

Eni ga pono beno buk ba dre zlong bāng. Gueniyo wēshko kjok shrōng, kjok sī obishko ga kojono, opshik ey dwayo wlo. ¹⁵ Eshko ga Booz tjlē ba kong ga «Bop kjinyoklo kjwe skwos, ga shas yōtso, roshko dwla iēr wlo» le. Shāryara eni, ga dwla iara Boozdē kjinggwo tjer (6) söya wlo, ga toe.

¹⁶ Rut öötong shāng ba em shwoy ga Noemí tjlē ba kong ga «Toguē, ¿pja öör sorē?» le.

Kuya ga llēye lara Boozdē ba kong li lara ba kong pjire. ¹⁷ Ga tjlē ba kong ga «Dwla ēre twara bor kong, ga tjlē bor kong ga “Pja jek shāng irōng bop em shwoy or rorē llēme” le bor kong eni» le.

¹⁸ Kuya ga tjlē ba kong ga «Toguē, koshos, llēye wen ĩp wlo. Eeri ga domer li woshtë llēm, llēbo li llgweya pjir guing» le.

4

Booz orkwosmono Rut tjok

¹ E wopro ga Booz jek öötong shäng kjok eshko opzrëzlong shtoyo, ga wloktëng sök eshko. Ga ïya wop tjok ga Rut pjeyo soshko lara li jek shäng eshko ga tjlë ba kong ga «Kjłara, pja tegö. Pja sirkes sök jüşhko» le. Kuya ga jek sirkeno sök ba tjok. ² Eshko ga tjlapgaga rokara Boozdë doglo sak kjwara (10), tjlë ba kong lok ga «Pjãý tegö. Pjãý sirkek'long jüşhko» le. Kuya lok ga jek'long sirkerögö tjeng ba tjok bakoe. ³ Eshko ga tjlë domer li kong ga «Noemí tek shrono sök iröng Moab kjokyo dwayo, ga wotjlik sök kjok soynek. Kjok, e bi pjeyo Elimélec, ba lanma shinmotkono li ï. ⁴ Ba pjeyo soshko anmoyö li pja. E kjışhko ga woydoror ga pja ommiydë, tjwlëp wlo. E tjwlëp jlökoyo los tjlapgaga tjeng jüşhko, tjlapgaga kjok lıgwega wleniyo bok-shto. Tjwlëp woydë ga tjwlëzong. Gueniyo tja ba pjeyo soshko bakoe. Pja bãm go, irgo tja. E kjışhko ga tjwlëp woydë llëm ga los bor kong, miydër wlo» le.

Kuya ga tjlë ga «Enira tjwlën» le.

⁵ Kuya ga tjlë ba kong ga «Kjok, e Noemí, Elimélec syãyo li ï. Ba wa shinmotkono li syãyo ko Rut, e Moab so. Kjok li ber Elimélec tjëyo tek ber ba irgo li ï ïyado wlo, ga tjwlënopshko ga pja orkwosmok Rut tjok kjluwe» le.

⁶ Kuya ga tjlë ba kong ga «Enira kjok li tjwlën llëm dey. Tjwlënor ga kjok botoya jer bor shjiryo kjwe. Tjwlën ga äe. E kjışhko ga tjwlëş pjarë dey» le.

⁷ Eshko dbaryo ga Israel tjëyoga sdëkwo tjok obi. Kjok llë soynek wlo ga ba soynega, kjupkwo ioklo skwe kjwara, ga twe ba tjwlëga kong. Kjok soyneya, tjwlëya eni.

⁸ Eni ga domer li, kjupkwo ioklo skwara kwara, ga twara Booz kong, tjlē ga «Kjok li tjwlēs pjarē» le.

⁹ Eshko ga Booz tjlē tjlapgaga löng li kong, nopga löng kēs li kong ga «Eeri ga pjāy uunkong ber löng ba miydaga. Elimélec, Quilión, Majlón, e kjok kēs li tjwlēnor Noemí kong. ¹⁰ Ga Majlón syāyo ko Rut, Moab so li kjroror beno sök bor boy, kjok li ber Majlón tjēyo tek ber ba irgo li ī īyado wlo, Majlón roy jer llēm wlo bakoe. Pjāy uunkong ber ba miydaga» le.

¹¹ Tjlapgaga löng li, nopga löng kēs li, Booz tjlökwo kuya lok ga tjlē ga «Jölö. Tjawa ber löng ba miydaga jlökoyo. Ga rokërwa Jehová kong ga walē li kong wapga twe ara, twara Israel boyga Raquel, Lea kong sorē ga eni. Rokërwa ba kong obi ga efrateoga tjrēko ga pja ie ber domer tjwlō ara wleniyo, ga Belén soppa tjrēko ga pja ie ber roy kēsbange. ¹² Judá, Tamar, ba wa Fares kjīshko ga ba tjēyo tek beno ba irgo li shdōktong trāk llēme. Eni ga rokërwa Jehová kong ga wapga twe bomi kong li kjīshko ga pjāy ie ber löng eni bakoe» le.

¹³ Eni ga Booz orkwosmono Rut tjok, ga pono ba tjok, ga beno shäng kjlaraso llēm, kjimtara Jehovárē kjīshko. E irgo ga wa buk kjlara domer.

¹⁴ Eshko ga walēga eshko so tjlē lok Noemí kong ga «Jehová poshrēy jlökoyo! Eeri ga kjimtaga twara Jehovárē bop kong kjlara. Rokërwa Jehová kong ga chida li roy ie shdär Israel tjēyoga uunkong kong.

¹⁵ Pja woyde bop pjlaydorē ara. Bop kong ga tjwlō ara, wapga domerga doglo kjäk (7) kjinmo. Ga chida li weno ba kong. E kjīshko ga pja ie ber mite wleni, ga pja këguēshko ga pja de» le.

¹⁶ Eshko ga chida li kjrara Noemírë ba wloshko, ga kuna shäng ba tjok. ¹⁷ E koiara walëga eshko so lirë Obed, ga tjlë lok ga «Noemí wa buk kjlara» le. E irgo ga Obed, e wa Isaí. Isaí, e wa David.

David dataga, kjokëga

¹⁸ Fares tjëyo tek beno ba irgo li beno eni: Fares, e wa Jezrón; ¹⁹ Jezrón, e wa Ram; Ram, e wa Aminadab; ²⁰ Aminadab, e wa Naasón; Naasón, e wa Salmón; ²¹ Salmón, e wa Booz; Booz, e wa Obed; ²² Obed, e wa Isaí; Isaí, e wa David.

**Sbö Tjłõ^{kwo}
New Testament and Shorter Old Testament in Teribe
(PM:tfr:Teribe)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Teribe

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Teribe [tfr], Panama

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Teribe

© 2008, 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

539cf8e3-01bf-5f34-8833-610f18367f8c